

SHI JIE YU YAN GU SHI BAO KU

世界寓言故事宝库

寓言

全八册

印度·日本诸国卷

江西出版



世界寓言故事宝库

印度·日本诸国卷

《世界寓言故事宝库》编委会 编著

沈阳出版社

运用虚构故事与社会生活的相似点,进行恰当的类比,以启发读者丰富的联想,使之在切感所比所况与客观现实极为契合之中,获得谈言微中、心领神会的心理快感。

寓言具有一种哲理美。哲理美是对事物本质进行理论概括,从而使人产生释然情感的思想形式,它是一种高层次的美。“寓言是理性的诗歌”(别林斯基:《克雷洛夫寓言》)。它降生之初就与集中体现人类理性思维的哲学结下不解之缘。它的大量运用,也正是哲学家辈出的时代,即公元前三至四世纪中叶。其时,分处东西方的文化巨人,如苏格拉底、柏拉图、亚里斯多德、墨翟、孟轲、庄周、释迦牟尼等,都曾把寓言作为理论的载体,用它阐发他们各自的哲学主张。英国近代哲学家培根甚至如是说:“即使到今天,人们要以新的光亮照耀人类的理解力,既要克服偏见,而又不至于引起争辩、敌意、反对或骚动,也必然遵循这同的一的道路,即求助于寓言、隐喻或暗示的类似的方法。”(《古人的智慧》)古今中外的优秀寓言,无不闪耀着哲理的光芒。它们都是以聪睿的智慧,揭示某一普遍的真理,如醍醐灌顶,使人仍产生霍然冰释的彻底醒悟,进而增强人们对客观世界的理解力和洞察力。

寓言具有一种讽刺美。举凡残暴、阴险、荒淫、贪婪、吝啬、毒辣、顽固、愚蠢、懒惰、世故、傲慢、虚伪、怯懦、自私、无知、谄媚的人或道德品质,一切反动统治者和黑暗的制度,所有假、丑、恶的事物,都在寓言的嘲讽之列。寓言像解剖刀,它把披在这些龌龊事物外表的华丽伪装,一层层剥去,让它们无蔽无遮、一丝不挂、赤条条地立于光天化日之下,来个大曝光,何其快哉!讽刺性的寓言特别具有一种阳刚之美,它以否定式的审美评价和灭髓沦肤、人木三分的刻画力度,令阅之者惊魂动魄,痛快淋漓,拍案叫绝,恰似酷日饮水,顿然胸舒气畅、心旷神怡。

寓言具有一种含蓄美。含蓄归属艺术作品风格的范畴。从美学角度说,它是扩大艺术形象的容量,调动读者联想和想象的必要条件。含蓄之美往往比清晰之美更具意境,更耐人寻味,也更有魅

力。正所谓“不著一字，尽得风流”（唐·司空图：《二十四诗品》）。《红楼梦》第十七回里有这样一段描写，大观园工程告竣，贾政率领众清客前去审看，启开门户，“只见迎面一带翠嶂挡在前面。众清客都道：‘好山！好山！’贾政道：‘非此一山，一进来园中所有之景悉入目中，则有何趣！’众人道：‘极是。非胸中大有丘壑，焉能及此！’”这里描写的就是一种含蓄之美。“以谬悠之说，荒唐之言，无端崖之辞”“藉外论之”（《庄子》）的寓言，则大类于此。你们看，那建造于大观园门口的“翠嶂”，不是正如寓言里的故事么，而“翠嶂”，遮掩的大观园诸景不就是寓言所寄托的思想么。“胸中大有丘壑”的寓言作家，不是把他作品的隐义直书纸面，来个含盘托出，而是把隐义巧妙掖藏在故事之中，引导读者去探索，去联想，去玩味。寓言轻蔑一览无余的彰露和浅显，而尊奉曲径通幽似的隐晦与深奥。

寓言还具有有一种幽默之美。幽默也归属艺术作品风格的范畴。它一般是采用影射、讽喻、夸张、双关、象征、谐音等修辞手法，对生活中的乖谬、荒诞行为进行审美评价。让我们来看明代冯梦龙《雅谑》中的寓言《跌》：

一人偶仆地，方起复跌，乃曰：早知还有一跌，不起来也罢。

这篇寓言以夸张的手法，把不能从挫折中吸取教训，反而因噎废食的消极心理和处理哲学勾画得神似神肖，令人解颐之余，获得了深刻的启迪。可见，寓言的幽默是轻松之中蕴含着严肃目的快乐。这种幽默受理性的控制和智慧的支配。它不是油嘴滑舌的戏弄和调侃，而是自然脱俗的文雅和诙谐。它的笑，不是因憎恶而发生的辛辣、尖刻的嘲笑，也不是由滑稽引起的简单生理情感快慰，而是一种善意的笑；不是戏谑放浪，调笑取乐，而是谑而不虐，乐而不淫，和顺积中，从而给人以机智风趣的审美感受。

寓言是继神话和诗歌之后出现的文学样式。公元前 3000 年，苏美尔人用楔形文字在泥版上刻下了几篇寓言，这是迄今为止所

知道的世界上最早的寓言。由公元前 2000 年到公元前 6 世纪, 中国、印度、希腊等国寓言相继出现。苏美尔寓言随着苏美尔文明的毁灭而长期淹没地下, 直到 19 世纪才被英、法等国的考古家发现并释读, 只有希腊、印度和中国这三大文明古国的寓言流传下来, 并形成了世界寓言的三大体系(参照陈蒲清《世界寓言通论》, 湖南教育出版社, 1990 年版)。

寓言曾经有过繁盛一时的辉煌历史。从公元前 5 世纪开始, 在雅典的学校里, 伊索寓言成了必修科目。戏剧大师阿里斯多芬甚至在他的喜剧《鸟》中, 借用剧中人物之口, 说出这样的话: “这是因为你无知, 孤陋寡闻, 没钻研过伊索。”在中国, 公元前 4—3 世纪的战国时期, 思想界出现了诸子蜂起、百家争鸣的活跃局面, 恰恰是寓言这种“把思想加以形象化”的凝炼、生动的文学形式, 成了诸子以及策士游客进行论辩和游说的工具, 流传下来千余首影响深远的作品, 在印度, 佛陀释迦牟尼及其弟子们讲经论道, 也借用大量通俗的寓言故事。那个时代, 寓言是智慧者的思想武器, 被哲人们所倚重。以至噎居陋巷, 借米而炊, 瘦得脖项枯干的庄周, 仍然自豪地向世人宣称, 他写下的文字是“寓言十九”(十份文字中, 就有九份是寓言); 以致被判死刑, 在监狱里等待服刑的苏格拉底, 依旧凝思默虑地把他背得稔熟的散文体寓言改写成诗歌……

但是, 20 世纪后半叶以后, 世界传统形式的寓言创作进入了一个萧条期。在这个时期里, 没有产生具有广泛影响的寓言作家和作品。在我国, 寓言作家的处境十分尴尬, 发表作品的园地日益萎缩, 寓言集的出版困难重重。造成这种局面的原因是多方面的。首先, 现代社会使大众对文艺形式的需求发生变化。20 世纪下半叶, 社会经济和科学技术高度发展, 引发了大众传媒的革命。以方便、迅速为基本特征的广播电视得到普及; 电影制作加速; 各种新潮的娱乐设置如雨后春笋般涌现出来; 传播多种信息的报刊杂志、图书及其他出版物空前增多; 文艺品种日益丰富。这些, 给了被紧张工作困扰的人们以更大的挑选余地。毋庸讳言, 现在人对文艺

的要求,已经由求知型向娱乐型和消遣型转化。因此,属于讽刺文学的寓言,势必受到冷落。其次,是大众的欣赏品位和欣赏口味的变化。社会的进步,提升了人民的文化水平和鉴赏水平。面对纷繁复杂的现代生活,人们更青睐内容丰厚、描写细微的文艺作品。而形象容量和思想含量相对狭小的传统形式的寓言,在文艺作品的竞争中,不可避免地流失了一部分读者。第三,长期不变的传统寓言形式,对大众逐渐失去吸引力。进入 20 世纪以来,文学流派纷起,文学样式日新月异,而大多数寓言家却拘泥于伊索寓言或中国先秦寓言的模式。这种陈陈相因的表现手法,难免为见异思迁、喜新厌旧的人们所疏远。

传统的寓言形式已经到了需要改革的时候了!

事实上,寓言自身的发展就提供了改革的经验。笔者之所以提出“传统形式的寓言”这一概念,是因为寓言产生不久,与其他文艺形式嫁接成活,结出丰硕的果实。

在外国,公元前 2 世纪,古罗马的阿普列尤斯创作《变形记》(一名《金驴记》),首开欧洲长篇寓言小说的先河;公元 12—13 世纪,法国出现寓言长诗《列那狐的故事》和《玫瑰传奇》。其后,这两种形式的寓言作品层出不穷,例如,《仙后》(英·斯宾塞)、《紫色岛》(英·弗莱切)、《天路历程》(英·班扬)、《列那狐》(德·歌德)、《格列佛游记》(英·斯威夫特)、《雄猫穆尔》(德·霍夫曼)、《声音》(尼日利亚·奥卡拉)、《变成狐狸的太太》(英·加泰特)、《兽园》(英·奥威尔)、《道林·格雷的肖像》(英·王尔德)、《蝇王》(英·戈尔)、《玻璃球游戏》(德·赫塞)、《分成两半的子爵》(意·卡尔维诺)、《亚当·布宜诺斯艾利斯》(阿根廷·马番查尔)等,日本夏目漱石、尾崎一雄也都写了不少寓言小说。中国的寓言小说始于唐代沈既济的《枕中记》和李公佐的《南柯太守传》,至明清,出现高潮,如《西游补》(明·董悦)、《东游记》(明·清溪道人)、《后西游记》(明·梅子和)、《镜花缘》(清·李汝珍)、《斩鬼传》(清·列璋)、《平鬼传》(清·云中道人)、《何典》(清·张南庄)、《蜗触蛮三周争地记》(清·活东)、《常言道》(清·

落魄道人)、《新石头记》(清·吴趼人)等,近现代和当代的寓言小说也不少,如沈从文的《阿丽丝中国游记》、张天翼的《鬼土日记》、老舍的《猫城记》、莫应丰的《围墙》、张笑天的《桃花源》等。值得一提的是,中国文人创造了两种外国所没有的寓言样式。一是寓言赋。赋,非诗非文,而又半诗半文,是中国古代文学中一种独特的文体。例如,曹植《鹞雀赋》、左思《白发赋》。二是寓言传。这是以为物立传形式写成的寓言。影响最大的是唐代韩愈的《毛颖传》。明陈邦俊《广立史》收这类寓言多达240余篇。

寓言戏剧也是寓言与戏剧嫁接后的成果。著名的中外寓言剧,如《东海黄公》(汉·无名氏)、《黄粱梦》(元·马致远)、《中山狼》(明·康海)、《邯郸梦》(明·汤显祖)、《南柯记》(同上)、《东郭记》(明·孙钟龄)、《醉乡记》(同上)、《南门神》(明·茅维)、《醉骂财神》(清·杨观潮)、《偷桃》(同上)、《警黄钟》(近代·洪炳文)、《洪士德》(德·机歌德)、《培尔·金特》(挪威·易卜生)、《人的悲剧》(匈·马达奇)、《群蝇》(法·萨特)、《比德曼和纵火犯》(瑞士·弗里斯)、《罗素姆万能机器人》(捷·恰佩克)等等。

与寓言嫁接出的新品种还有电影、绘画、雕塑、舞蹈、音乐……几乎所有的文艺形式都与寓言联姻。这是传统形式寓言的涅槃,是寓言的升华,是寓言的新生!这无疑为寓言的发展开辟了广阔的道路。

我们赞美新的寓言品种,并不意味着否定传统形式的寓言,正如我们赞美现代京剧,并不意味着排除传统京剧一样。以文艺轻骑兵面貌呈现于文坛的传统形式的寓言,完全可以在其他艺术样式中吸取营养,在思想内容及表达形式上来一革新,以增加活力和魅力,永葆自己的青春。

寓言这样文苑奇葩,必将在广大文艺家的精心培育下,茁壮成长,开出更加艳丽的花朵。

目 录

印 度

小狗与小猪	1
忠诚的鹰	3
骆驼和猪	5
饶舌的乌龟	6
做“好事”的猴子	8
一群树神	9
贪婪的豺	10
一把豌豆和一颗豌豆	11
狮子和它的臣属	12
大象和四个瞎子	13
老虎和狗熊	15
眼镜蛇和刺猬	16
武士的马和瘦驴	17
猩猩和旅行的人	18
两个旅行的人和他們捡到的东西	19
三个贵妇人和一个讨吃的老太婆	20
旅行的人和皇帝	21
鹿和狐狸	22
怎么惩罚诽谤者	23
狗	24
不洗澡的祭司	25
伪装的恶果	26
国王是第四个傻瓜	27
一双鞋的故事	28

愚蠢的学者	29
四岁的老人	31
自不量力的豺	32
交坏朋友的教训	34
乞丐会议	36
吉星和姑娘	38
最香的饭	39
节哀	41
爱唱歌的驴	42
改名字的故事	44
“聪明”的村长	46
狗和羊	47
国王的睡眠	48
艺人的自满	50
谁的儿子好	52
贪心的人苦恼	54
猴子的眼泪	56
乌鸦和牛	58
多话的龟	60
井中的盲龟	61
二傻人和鼓	62
聪明人和他的两个学生	63
幸运仙和不幸仙	64
两件宝物	65
单吃盐	66
富翁造三层楼	67
医生和笨国王	68
吊骆驼上楼	69
割肉百两补肉千两	70
只会破不会做的驴子	71

二百里改称百二十里	72
宝箱中的镜子	73
臣有一个好法子	74
秃头求医碰见了秃头医师	75
两个鬼争三样宝物	76
用大石头磨成小石猴	77
我是鸳鸯	78
都是空乐一场	79
倒霉的老师	80
蛇头和蛇尾	81
踢坏了富翁的嘴巴	82
两个儿子平分财产	83
金子在树上，影子在水里	84
逃到天亮	85
都说对方是鬼	86
淹死了一船人	87
夫妇赌饼	88
背着澡盆不是为了洗澡	89
地主老爷种田	90
熊、老嫗和路人	91
雄鸽和雌鸽	92
杀了骆驼又破了瓮子	93
不诚实的国王和滑稽的人	94
愚蠢的狼	95
森林中的稳士	96
鹭鸶救鱼	97
莲花、蜜蜂和蛙	98
老狮和小狮	99
鸢、乌鸦和狐狸	100
嫉妒者的眼光	101

麻雀和鹰·····	102
忘记了自己·····	103
受骗的婆罗门教徒·····	104
骆驼和老鼠·····	106
最后的买卖·····	107
烦恼·····	108
圣徒·····	109
乞丐的女儿·····	110

日 本

蛙·····	111
两个懒汉·····	113
两只青蛙·····	114
名字和绰号·····	116
清藏的白兔·····	117
两个吝啬鬼·····	118
鹈鹕和熊鹰·····	119
弃老山（之一）·····	120
弃老山（之二）·····	121
野鸡也不叫的话·····	123
猴子和螃蟹·····	125
与八变成了鳶·····	126
青蛙和螃蟹·····	127
蜈蚣请医生·····	128
报告失火·····	129
山老鼠和城老鼠·····	130
鹈鸟、龙虾和鲸鱼·····	132
倘若拾到钱·····	133
青春的泉水·····	134
两个傻和尚·····	136

搬家.....	137
搭帮稻草神.....	138

朝 鲜

獾和貂打官司.....	139
香蚰虫和蚯蚓.....	140
贪得无厌的朴先生.....	143

黎巴嫩

贪婪.....	145
哲学家和清道夫.....	146
白鸽和黑鸽.....	147

伊 朗

等一分钟.....	148
媒婆的嘴.....	149
最好和最坏.....	150
高高的位置.....	151
结交大人物.....	152
傲气.....	153
高招.....	154
挂铃铛.....	155
骨头.....	156

印度尼西亚

鳄鱼和狒狒.....	157
猴子和绵羊.....	159
聪明的皇帝.....	160
当过猫、狗和老虎的老鼠.....	162
树根的不满.....	164

泰 国

收割稻子·····	167
鹿子·····	169
两个拾到金子的人·····	169
牧羊人和狼·····	173
狐狸和乌鸦·····	175
想当太阳的小狗·····	176
生搬硬套·····	180
小傻兔·····	182
黑与红·····	183
象和蛇·····	184
给别人带来痛苦，痛苦最终将轮到自己·····	185
野猪和大象·····	186
金环蛇·····	187
输给乌龟的兔子·····	188

阿富汗

聪明的美人·····	189
奇里村长和魔鬼·····	190

伊拉克

穷人的幸福·····	192
------------	-----

马来西亚

明天和今天·····	194
老鼠和铁条·····	196
老虎、猴子与麒麟·····	198

阿拉伯

朱哈上街·····	200
-----------	-----

三个画师·····	202
国王和磨坊主·····	203
绵羊、山羊和猪·····	204
狮子、狐狸和狼·····	205
狼和灰鹤·····	206
买驴与上学·····	207
影子记号·····	208
失驴·····	209
兔子汤的汤·····	210
念书·····	211
石头和金币·····	212
自己害自己·····	213
懒惰的木匠师傅·····	214
船夫和哲学家·····	215
乞丐和吝啬鬼·····	216

以色列

扔石头的故事·····	217
-------------	-----

巴基斯坦

驴学狗跳·····	219
狐狸向狮子献药·····	220
斧子的故事·····	221
觉悟·····	222

波斯

肚子和眼睛·····	223
夸张过头的店员·····	224
骆驼和狐狸·····	225
改名·····	226

被狗咬了以后·····	227
盾牌和脑袋·····	228
捕鱼的和买鱼的·····	229
真主和鞋子·····	230
少见多怪·····	231
最大的傻瓜·····	232
骄傲的徒弟·····	233
最初的光荣·····	234
一半快乐·····	235

缅甸

失言的驴子·····	236
鸟儿们是怎样交成朋友的·····	238

尼泊尔

陶工·····	240
骄傲的公鸡·····	242
坏朋友的故事·····	244

蒙古

不听话的小羊·····	246
-------------	-----

老挝

熊和山猫·····	248
水獭与狼的故事·····	250

斯里兰卡

螃蟹母子·····	251
观星迷·····	252
不干活的别吃饭·····	253

菲律宾

贪心的乌鸦·····	254
鹿和蜗牛赛跑·····	255
鳄鱼苏瓦拉·····	257

犹太

狐狸和葡萄园·····	259
黄蜂、蜘蛛和疯子的用处·····	260

苏美尔

长着野牛角的狐狸·····	262
赴宴的狗·····	263
一只狼和九只狼·····	264

后 记·····	265
----------	-----